

Image not found

<https://lirica.medievale.romanza.org/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > FOLQUET DE MARSELHA > EDIZIONE > Us volers outracuidatz > Tradizione manoscritta > CANZONIERE E

---

# CANZONIERE E

- letto 116 volte

## Edizione diplomatica





# Edizione diplomatico-interpretativa

**folquetz demarseilla.**

Uns uolers outracuiatz. ses dins en moncor aders. pero nom ditz mos espers. ia puesqueser acabatz. tant aut ses enpeins. ni no maureia mos sens. quen sia dezesperatz. esoi aisi meitadatz. que nom dezesper. ni naus esperansauer.

Car molt mi sent aut poiatz. uas ques petitz mos poders. perquem castia temers. quar aital ardimen fatz. notz amantas gens. mas dun conort soi iauzens. que ue deues lautre latz. emostram cumelitz. ha tant enpoder. que bes menpot escazer.

Tant hies mos cors pauzatz. queill mension iam sembla uers. caital maltrag mes lezers. pero si sai ques uertatz. que bos aturs uens. perquiens prec dona ualens. que sol daita(n) me sufratz. epueis serai gent pagatz. q(ue)m laisetz uoler. lo ioi quieu dezir auer.

**folquetz demarseilla.**  
 Uns uolers outracuiatz. ses dins en moncor aders. pero nom ditz mos espers. ia puesqueser acabatz. tant aut ses enpeins. ni no maureia mos sens. quen sia dezesperatz. esoi aisi meitadatz. que nom dezesper. ni naus esperansauer.

**Folquetz de Marseilla.**

**I**

Car molt mi sent aut poiatz. uas ques petitz mos poders. perquem castia temers. quar aital ardimen fatz. notz amantas gens. mas dun conort soi iauzens. que ue deues lautre latz. emostram cumelitz. ha tant enpoder. que bes menpot escazer;

Tant hies mos cors pauzatz. queill mension iam sembla uers. caital maltrag mes lezers. pero si sai ques uertatz. que bos aturs uens. perquiens prec dona ualens. que sol daita(n) me sufratz. epueis serai gent pagatz. q(ue)m laisetz uoler. lo ioi quieu dezir auer.

Ben parec nesietatz. esobre autius uolers. quan solamen us uezers. mac deceubut tan uiatz. ques condudamens: men uenc alcor per que m castia temers, us talens. tals quenfui enamoratz. mas pueis quar aital ardimen fatz mes tan fort doblatz. quel matin elser. men fat doblament dolef.

De re nom sent malmenatz. uas uos mas e mostra m c'umelitz. quar mos sabers. me sofranh adir plazers. ha tant en poder equar soi desmezuratz. damar leialmens. que bes m'en pot escazer. cre q(ue)m faili mos essiens. pero sinfos dreitz

iufgatz. ia non degresser blasmatz. caital nosaber deuriatz engrat tener.

Mas tans i hies mos cors pauzatz. si men ualques abstenens. pero laisetz nosalers. me(n) foradai es soltz a hies me. mas pos nes meins. l'emparritz a iques. en poiatz els ausors gratz. que bos cors non fos; forsatz. eu feira sa ber. perquiens prec, dona ualens,

que sol d'aitan me sufratz ?  
 Ai de pueres serai gent pagatz ?  
 litatz. que m laisetz uoler. ni dautre uoler. non ai en gen. ni saber.

**IV**  
 Que tans sospirs nai gitatz. quel matin elser. pert sospiran mon poder.

<p><b>B</b>en parec nesietatz. esobre autius uolers.  quan solamen us uezers. mac deceubut tan  uiatz. ques condudamens. men uenc alcor  us talens. tals quenfui enamoratz. mas pueis  mes tan fort doblatz. quel matin elser. men  fai doblament doler.</p>	<p>Ben parec nesietatz  e sobraditz volers,  quan solamen us vezers  m?ac deceubut tan viatz  qu?escondudamens  m'en venc al cor us talens  tals qu'en fui enamoratz:  mas pueis m?es tan fort doblatz  que matin e-l ser  m'en fai doblament doler.</p>
	<p><b>V</b></p>
<p><b>D</b>e re nom sent malmenatz. uas uos mas  quar mos sabers. me sofranh adir plazers.  equar soi desmezuratz. damar leialmens.  cre q(ue)m failll mos essiens. pero sinfos dreitz  iutgatz. ia non degresser blasmatz. caital  nosaber deuriatz engrat tener.</p>	<p>De re no-m sent malmenatz  vas vos quar mos sabers  me sofranh a dir plazers;  e quar soi desmezuratz  d?amar leialmens,  cre que-m failll mos essiens,  pero sin fos dreitz jutgatz,  ja non degr'esser blasmatz,  c'aital no saber  si deuriatz en grat tener.</p>
	<p><b>VI</b></p>
<p><b>M</b>as ar si cantar nom platz. si men  ualgues absteners. pero laisatz nocalers. me(n)  fora iois esolatz. huei mais pos nes meins.  lemperarritz auinens. es poiatz els ausors  gratz. esil cors non fos forsatz. eu feira sa  ber. com fols se uol decazer.</p>	<p>Mas ar si cantar no-m platz,  si m?en valgues absteners!  pero laisatz, no-calers  m'en fora jois e solatz,  hueimais, pos n?es meins  l?emperarritz avinens  es pojatz els ausors gratz;  e si-l cors non fos forsatz  eu feira saber  c?om fols se vol decazer.</p>
	<p><b>VII</b></p>
<p><b>A</b>i dousa res auines. prendaus hume  litz. pos nuill autre ioi nom platz. ni  dautre uoler. non ai engenhi ni saber.</p>	<p>A! dousa res avinens,  prenda us humelitz,  pos nuill autre joi no-m platz  ni d?autre voler  non ai engenhi ni saber.</p>
	<p><b>VIII</b></p>

Que tans sospirs nai gitatz. quel matin  
el ser. pert sospiran mon poder.

Que tans sospirs n'ai gitatz  
que·l matin e·l ser  
pert sospiran mon poder.

- letto 95 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-e-90>